ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 22 | DIABIERNE 30 DI DECEMBER 1960 | Nr. 3926

Gran demonstracion di miles persona ta amenaza Brussel

BRUSSEL, 29 dec. — Awe miles di welgista dje sindicatonan socialista a demonstra atrobe na Brussel contra e ley di union. Como 15.000 welgista a cana den centro dje ciudad, gritando lemanan anti-gubernamental. E grupo no a infiltra e „zona neutral" di Brussel, na unda e edificio di parlamento y gobierno ta situa. Tabatin hopi guardia ajanan tambe.

Poliznan riba cabai a cerra e cajanan, poliznan di reinado tabata para cla cu fusil y bom di gas lacrimogeno y den parque di Bussel tabatin cajon di awa y mas poliz monta di rijkswacht. Algun glas di bentana a worde kibra. E lemanan cu nan tabata grita tabata varia for "Horca Eyskens" te "E fabricanan pa nos". Empleadonan di oficina cu a para den bentana pa waak, a worde tira cu piedra, y nan a sconde Eher. Pacusnan y tiendanan a cerra asina cu e welguistanan a jega.

Awe ministro presidente Eyskens a ofrece un delegacion dje sindicatonan socialista, pa cuminza negociacion cu tur sindicato tocante e paragrafonan social den e "ley di union". E delegacion, cual a bisa cu e tin autorizacion regional y no nacional, a rechaza e oferta como "insuficiente".

Profesor Eyskens a bisa durante su entrevista cu e delegacion, cu e ta dispuesto na manda e proyecto di ley bek pa e comisionnan parlamentario, despues cu camara di representantenan dedica un reunion plenario na e proyecto. E kamer mester reuni atrobe dia 3 di januari.

Parce cu e ora cy tur e correccionnan dje ley lo por worde presenta den e comisionnan.

Sinembargo e delegacionnan socialista a bisa cu e proposicionnan aki dje ministro presidente belga ta "insuficiente pa restora paz".

Situacion ta peorando na Brussel

E di 9 dia di welga na Belgica a cuminza awe. Situacion a bira peor tambe. Welgistanan a worde herida na algun ciudad, y ta parce cu e welga contra e "ley di union" lo no caba por lo pronto. Awe treinnan lo cuminza corre entre Brussel y Paris atrobe. Ajera 15 welgista a worde arresta.

E demostracion mas grandi di ajera a tuma luga na Charleroi, na unda tabatin 100.000 obrero den caja. No tabatin incidente. E presidente dje partido socialista, Collard, a declara, cu e welganan lo no ocasiona separacion entre e dos partinan di Belgica: Wallonia y Vlaanderen.

Pareha real a interrumpi nan luna di miel

Rey Boudewijn y reina Fabiola di Belgica a jega Belgica awe. Nan a interrumpi nan luna di miel na Spanja pa motibu dje welganan na e pais, cu a cuminza nan di 10 dia awe. Nan luna di miel a cuminza 14 dia pasa y mester a dura te dia 6 di januari.

Periodistanan no a worde admiti na e aeropuerto.

Mas Incidente na Gent

Awe tardi tabatin mas incidente na Gent, Belgica. Un columna di gendarme a cuminza un accion contra gruponan di demostrantenan, cu a reuni dilanti di sede dje sindicato socialista. E welgistanan a dispersa nan mes den tur direccion. Algun di nan a worde arresta. E gendarmenan a saca welgistanan for di den un caja den vecindarii tambe y 2 persona a worde herida.

Bautizo dje remolcador Arie Kok

HENDRIK IDO AMBACHT, 29 december. — Awe tardi e remolcador di motor "Arie Kok" a worde batiza, na e waf di Jonker en Stans na Hendrik Ido Ambacht. E bapor ta destina pa haf di Oranjestad na Aruba. Tabata presente algun autoridad di nabegacion y ministro W.F.M. Lampe, drs. A. Jonkers y ir. A.G. Maris dje departamento hulandes di waterstaat. E compania, cu a bai abordo di un boto for di Rotterdam, a worde ricibi pa un dje directornan dje waf, senjor Stans Sr.

Senjorita M.L. Beaujon, yiu muhe dje ex-havenmester di Aruba a batiza e remolcador, despues cu ministro Lampe a bisa den un discurso corticu, cu dia 29 di december ta un fecha importante den historia di Aruba, pasobra riba e dia ey Aruba a hanja su independencia hunto cu sobra di Antillas Hulandes. Un resultado di esey ta entre otros e order pa traha e remolcador di motor aki.

E bapor tin un largura di 28.85 m, anchura di 6.9m.

Subandrio lo sigui pa Mosku i di ei pa Roma

ROMA, 29 december. — E ministro indones di asuntonan exterior, Subandrio, a jega na aeropuerto di Roma awe tardi. Subandrio, kende a jega di Djakarta, lo pasa algun dia na Roma y despues bai Moscu.

Rebellion na Mexico

CIUDAD DI MEXICO, 29 dec.— Na Taxco, na e provincia mexicano Guerrero, ta parce cu a origina un rebelion, cu aparentemente a extende su mes te na ciudadnan den vecindario. Na e capital provincial, conoci pa su plageronan, ta reina tension.

E rebeldenan ta exigi retiro dje gobernador general Raul Caballero Aburto. Nan a ocupa stadhuis y wardanan di poliz na varios luga.

SOBREVIVIENTENAN DI „PINE RIDGE" KIER DANJO Y PERHUICIO

PHIPADELPHIA. — 14 dje 29 sobrevivientenan dje tanker Mericano „Pine Ridge", cual a kibra na dos siman pasa na haltura di Cabo Hatteras (Sur- Carolina), ta exigi awor 100.000 dollar di danjo di perhuicio pa cada uno, for dje compania „Paco Tankers, Inc.", donjo dje bapor y di su armadornan „Keystone Shippings Co".

6 Miembro di tripulacion y e capitan dje bapor a muri den e olanan.

E 14 nabegantenan a declara durante e proces contra e 2 companianan, cu e bapor no tabata den condicion di biaha riba laman, cu e compania no a haci un inspeccion basta completo dje tanker y cu e no a larga repara romp dje bapor.

Nan a declara tambe cu despues di nan salbacion e hendenan no a tuma suficiente medida pa nan salud y cu nan lo mester ricibi un tratamentu medico largu den hospital.

100 milion pasahero pa anja a biaha cu avion

SCHIPHOL. — Pa prome bez den historia di aviacion e companianan di aviacion dje 83 paisnan- miembro dje international Civil Aviation Organization a transporta mas cu 100 milion pasahero den un anja, asina por lesa den e rapport dje organizacion aki.

En berdad tabata tin hopi mas pasahero, pasobra Rusia y China Comunista y algun estado chikitu no ta miembro dje Icao.

E cantidad total di pasahero a subi cu 10 porciento for di 98 milion na 1959 te 108 milion. E cantidad total di kilometer pasahero a subi cu 14 porciento meseos cu e cantidad di kilometer tonelada pa carga. Mientras cu for di 1945 te 1960 e cantidad total di pasahero pa anja a subi for di 9 milion te 108 milion, e distancia mediano cu cada persona a cubri a subi for di 880 te solamente 1030 km. e velocidad mediano di 240 km. pa hora a subi te 355 km. pa hora.

RECEPCION DI PASCU DEN A.C. HOTEL

PALM BEACH. — Dlarazon anochi e managernan di Aruba Caribbean Hotel Casino a tene den e hotel menciona un recepcion na ocasion di Pascu. Esaki a bira un reunion di lo mas alegre, cu a principia cu come- y bebementu riba e patio banda di coffee shop y cual a termina den Klompen Klub na unda tur hende a presencia e show di „Les Chanteurs de Paris": un grupo di excellente cantantenan di show for di Paris, cu ta percurando pa e programa di Pascu y Anja Nobu den e klub menciona.

E decenas di huespednan a worde saluda na entrada door di e general manager Gene Berry y su senjora, door di e executive ass. manager Henry C. Steeber y su senjora y tambe dor di sr. Jack Bullock, hefe interino di e casino, e tambe cu su senjora.

Den compania di sr. y sra. Berry tabata tambe nan jiu muher y nan jiu homber, e ultimo aki bisti den su uniform di oficial Mericano y tur dos a bini pa e fiestanan di Pascu.

Mas laat den anochi nos a nota tambe den e presentenan sr. Morris de Woskin, presidente di Condado Caribbean Hotels Inc., e compania di hotel cu ta explota e Aruba Caribbean Hotel tambe.

Di parti di Bestuurscollege nos a nota entre e huespednan diputadonan O.S. Henriquez y E.O. Petronia y secretario di e isla L.C.M. Kerstens; tambe nos a mira e vice- presidente di Staten sr. Osbaldo Croes, sr. F. Crane, kende ta miembro di Raad van Advies di Antillas Hulandes, y ademas tambe hopi otro notablenan.

SEIS OFERTAS PA DAKOTA RESTAURANT

ORANJESTAD. — Ora cu ayera e cartanan a worde habri a resulta di tin seis interesadonan pa huur e restaurant y bar di Prinses Beatrix Vliegveld. Nan a pidi e interesadonan pa menciona e prijs di huur, cual nan tabata dispuesto na paga pa anja.

E ofertanan tabata lo siguiente:

Marcial de Cuba	fls.	12.432.—
J.M. Debrot	„	12.000.—
W. Bentekoe	„	7.850.—
K.L. Wong	„	10.055.—
Jacobo Esteban Croes	„	6.000.—
E.C. Ponson	„	7.800.—

E permit ta keda pendiente.

ESTATUTOS DI A.O.B. APROBA

ORANJESTAD. — Manera nos a hanja tende ayera e estatutos di Arubaanse Onderwijsbond awor a worde aproba door di Gobernador. Nan ta accepta cu A.O.B. a worde funda dia 25 di februari 1955.

M.L.D. a demostra avionan „TRACKER" pa combate contra submarino

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD — Na juli awor tur e avionnan di e tipo „Avenger" qu actualmente ta ser usa pa „MLD" (Marine Luchtvaart Dienst) Squadron 1 na Hato lo ta reemplasa pa un tipo nobo, un tipo di e fabrica Grumman, construi bou di licencia na Canada. E avionnan nobo CS 2F-1 (of „Tracker") ta especialmente construi pa combate contra submarino.

Recien a caba di yega Hato cincu di e model nobo aqui y na april lo yega cincu mas pa en total tin 10 avion cu cual e personal di MLD staciona na Corsou por practica cuné. Especialmente pa e practica di combate contra sub-marino e territorio aqui ta excelente ya cu semper weer ta bon, laman ta cla y sin obstaculo.

A base di esey Marina Hulandes tin planea pa na anja 1962 manda un squadron di helikopter bini Corsou pa practica huntu cu e avionnan aqui combate contra di sub-marino, ya qu na Europa e posibilidadnan pa e practica ta masha limita pasobra hopi biaha weer no ta bon y laman ta sushi y yen di obstaculo.

Esaqui ta trece qu mester expandé e hangar y edificio di MLD na Hato mientras qu un parti di e plataforma pa yet ta ser construi actualmente lo ta na disposicion di e squadron.

E tipo di helikopter qu lo ser staciona na Corsou na 1962 ta e Sikorsky S-58 un tipo mas moderno qu esun cual e porta-avion hulandes „Karel Doorman" tabatin a bordo durante su bishita na Corsou anja pasa.

E cincu „Trackernan" qu actualmente ta na Corsou a ser trece aqui pa un tripulante qu a bai Canada especial pa train riba e avionnan. E avionnan a ser duna na Marina Hulandes door di Marina di Canada como recompensa pasobra e hulandesnan a duna Portugal e avionnan tipo Neptune qu nan tabata usa.

E intencion ta pa qui ora qu nan tripulacion nobo bini Corsou pa practica cu e „Tracker", nan lo pasa Canada prome y sigui aya un curso na terra y despues qu nan termina cu nan curso na Corsou nan lo bolbe bai Canada pa aya sigui un curso di dos siman den tactica.

E „Trackernan" tin un velocidad di mas o menos 275 km. pa ora pero nan maximo ta 410 km. den un vuelo horizontal.

Nan ta bula seis ora y mei cu 430 galon di gasolin y ta equipa cu e aparatonan mas moderno riba terreno di aviacion.

Pa ataque nan tin a bordo torpedo, raket y bomnan qu ta explota den awa hundu. Nan tin a bordo diferente aparato moderno pa busca submarino y stipula nan posicion y velocidad y pa despues destruinan.

Cada „Tracker" tin un tripulacino di 4 persona, un commandant, un segundo piloto, y dos „operator" qu ta traha cu e radar y e aparatonan pa busca e submarinonan.

Nan tin dos motor „Wright" cada un cu un capacidad di 1525 forsa di cabai.

Tur e informenan aqui a ser duna ayera tardi durante un mitin cu prensa local na oficina di Squadron 1 na Hato, pa comandante di e squadron Lt. ter zee I.J. Labree. Despues di e introduccion di comandante Labree tabatin oportunidad pa e representantenan di prensa haci un vuelo di mas o menos mei ora cu un di e „Trackernan" y nos mester declara qu e vuelo tabata mas agradable qu den un DC-3 ya qu e avionnan di guerra ta mas stabiel ora nan ta bula qu un avion di pasahero.



Esaqui ta un di e avionnan, „Tracker" CS-2 F di cual actualmente M.L.D. tin cincu y na april nan lo haya cincu mas.

- ARUBA DI AWOR -

E gobierno noba di e isla, Eilandsraad apenas tabata funcionando algun siman, ora cu a bini un conflicto serio di obreronan na Aruba. Dia 9 di agosta 1951 a cuminza un huelga desorganisa na Lago Oil Transport Camp., cu segun dianan tabata pasa a bira mas grandi — mas of menos 3500 persana — y cu a exigi medidanan severo tanto di gobierno di e isla cama di esun antillano. Diadomingo 12 agasto Raad a reuni cu masha urgencia.

— 1 —

Unidadnan di e cuerpo di Mariniersnan mester a bini den accion, ora cu irregular'dadnan a tuma lugar, cualnan, segun a resulta, a worde causa principalmente pa obreronan estranhero.

E motibo di e huelga tabata cierto exigenc'anan di pago.

Despues di algun dia e partidonan a jega na un acuerdo. pero e sucesonan di agosto 1951 a sirbi como un motibo pa limita e derecho di huelga. Na 1952 nan a cambia en conecc'on cu esaki e Arbeidsgeschillen landsverordening 1946 (reglamento pa conflictonan di trabau) y e Wetboek van Strafrecht (Cod'go Penal).

Desde e dia aki e trankilidad entre obreronan no a worde stroba.

E relac'on directiva- obrero na Lago a keda rogla na 1950 door di un contrato cu mester worde renoba anualmente entre dirigentenan di Compania y e Raad di Trabadornan (Lago Employee Council (L.E.C.).

Na 1955 un 800 miembro di Petroleum Workers Federation di Aruba a pidi pa laga tene un referendum (un sorto di eleccion) ariba e punto, si L.E.C. lo stop di existi. E referendum aki a worde teni for di 24 pa 26 di agosto 1955. E resultado a cai na fabor di L.E.C. cual por lo tanto a keda existi como representante di e obreronan.

Eilandsraad na trabau

Den e mesun anja 1951 aki Eilandsraad a reuni 14 biaha, di cual 4 biaha tabata den reunion secreto, pa atende asuntoanan, cu ta bini for di e sistema nobo di goberna: organisacion di un gobierno eficiente awor cu Aruba a bira independiente y por dicidi su mes riba propio medionan; stipualcion di un reglamento di orde pa Raad, eleccon di diputadonan, e reglamento di encargonan di servic'onan di gobierno etc.

> **ARUBA DI AWOR**
>
> **Casi diez anja a pasa desde cu dr. J. Hartog, autor di „Aruba, zoals het was, zoals het werd", a sera manuscrito di e boeki aki.**
>
> **Esey tabata na 1951, dia cu nos isla a bira independiente na momento cu e eilandenregeling a drenta na vigor. Riba peticion di e editor Boekhandel de Wit dr. Hartog a haci un examen di anjanan 1950 pa 1960. Tabata pues e anjanan di por bien bisa desarolio tempestuoso di nos isla Aruba.**
>
> **E resumen cu lo sigi aki bau ta pesey un continuacion di e conocido boeki, di cual pronto lo sali tanto un segunda edicion na Hulandes, y un traduccion completo na Ingles.**

Mocian 1954

Na principio Eilandsraad a busca su tarea ariba terreno politico locual, tumando e h'storia na cuenta, no ta causa asombro. Na januari 1954, tempo cu loke nan ta jama Kleine Commissie di e Ronde Tafel- conferentie tbaata reuni na Willemstad, Eilandsraad di Aruba a accepta un mocion, cu tabatin como obhcto, cu Aruba lo mester a b'ra un parti di reinado completamente ariba su mes den e Reinado Hulandes. E mocion aki a sirbi como motibo pa organiza, door di gobierno Antillano, un comis'on pa studia e desconan di e pueblo Arubano, y cu tabata presidi pa mr. N. (Cola) Debrot.

Den luna di mei 1954 a bini tambe bau invitacion di gobierno Arubano, profesor mr. R. Kranenburg pa duna conseho ariba e asunto aki. E conseho aki no a resulta di ta favorabel, ya cu e constitucion conoce solamente tres parti di reinado y e gobierno di Hulanda no tabata dispuesto pa manda ade nun propos'cion pa cambio di e constitucion. Den practica a resulta sinembargo cu di afor nan no a entremete, asina cu e deseo pa cambiamento di e posicion pol'tico a perde for di bista. E bestuurscollege nan cu a sigi despues tras di otro cuminza cu trabaunan practico riba esaki: expans'on di e base pa progreso di Aruba y e cuido di su poblac'on.



Pablacian creciente.......

Pablacion creciente

E poblacion a keda bira grandi. E ultimo cifra cu nos a duna tabata
1952 — 56206 habitantes.
un anja despues esaki tabata
1953 — 57303 habitantes.

Como cu for di e tempo ey hopi a laga e isla e industrianan a cuminza cambia e obreronan estranhero poco poco pa Antillanonan e cifra di e poblac'on a baha temporalmente:
1955 — 55483 habitantes.

Despues di esaki e poblacion a bolbe mustra un crecemento constante, un aumentacion.

1956 — 56050 hab'tantes
1958 — 58486 hab'tantes
1959 — 58568 habitantes

Cu e intencion pa hanja un descripcion correcto y completo di e poblacion di Aruba nan a tene dia 27 di juni 1960 un Censo na Aruba. Esaki tabata despues di 1857 y 1931 e di tres Censo ariba nos isla.

Oficina pa gabierno y su servicianan

E of'cina di gezaghebber traha na 1936 naturalmente a resulta di ta chikito pa e gobierno di e isla cons'stiendo di gezaghebber, cuatro diputado y un secretario pa e isla, cada un cu nan ass'stentenan. E pasangrahan a worde cera como edificio di gobierno pa huespednan; nan a traha un ala acerca na banda y dia 25 di februari 1953 nan a pone e edificio primoroso aki cu ta situa na L.G. Smith boulevard den servicio como *Bestuurskantoor*.

E di dos servicio cu a muda, tabata e *Openbare Leeszaal en Boekerij* (Biblioteca) cu a worde habri den scool di gob'erno id e tempo ey, pero no premer e uesaki a worde reconstrui y destaura. Dia 20 di juni 1955 e edificio aki a keda habri.

Pa e *Openbare Gezondheidsdienst*, cu na pr'ncipio mester a bini den e edificio den Lagoenweg cu Openbare Leeszaal en Boekerij a bandona nan a traha un *Centro Medico* completamente nob ov moderno, situa practico banda di Hosp'taal San Pedro di Verona. Ademas di e Openbare Gezondheidsd'enst, cu a habri dia 1 di agosto 1956, na na establece tambe den e edific'o ey e Landslaboratorium.

Den e ya menciona edificio di Openbare Leeszaal en Boekerij den Lagoenweg nan a lamta na 1956 e *Centrale Tabuleerdienst*, ora cu Bestuurscollege a d'cidi pa duna un adm'ni tracion mecanico na tur e ramonan di servic'onan di gobierno cu ta bini en remarke pa esaki.

Cu e intencion na forma contactonan estrecho entre gob'erno y poblacion nan a funda na februari 1956 e *Eilandelijke Voorlichtingsdienst* (Servicio nformat'vo Insular) (awor „Departamento di Informacion).

E cuerpo aki ta actua como un comunicacion entre gobierno y prensa y radio tanto local como estranhero; e ta duna informacionnan na period'stanan visitante y ta cumpli cu un parti di e trabau cual ta consisti di haci Aruba b'ra conoci turisticamente. E gastamento di placa di belasting e Serv'cio Informativo Insular ta splica den un lolleto (boeki chikito(cu ta worde entrega cas pa cas den vavios 'dioma. Tambe den tres idioma e ta laga sali un otro folleto tocante e fabrica di awa y e cultiva di berdura na Paradijs.

Pa stimula e desarollo economico di Aruba a worde funda dia 1 di januari 1957 pa e gobierno insular e Bureau Welvaartszorg (Oficina pa Bienestar Economico), cu ta encarga su mes cu atende tur asunto- e interesnan economico di e isla, en particular esnan en relacion cu e desarollo economico e industr'al y extencion di comercio y navegacion.

Telefoondienst cu tabatin na 1951 982 abonado, por a conta na f'n di 1959 cu 2112 comunicacionnan, esaki kier mee'anto cu na Aruba, incluyendo Lago, tin pa cada 100 habitante 6 aparato di telefoon conecta. (Na Hulanda 9, Italia 4, Estados Unidos 32 pa cada 100 habitante).

Haven- en Loodsdienst a hanja oficinanan nobo den haaf, tanto na Oranjestad como na San Nicolas. Den e edific'o cu tabata antes e havenkantoor nan a habri un *Toeristenbureau*. Riba terreno di haaf mes e Toeristenbureau aki ta dispone di un kiosko (casita), cual ta habri ora tin bishita di bapornan di cruise y turista.

Nos a mira com, tambe ora cu San Nicolas a haci su mes e centro di otba mas grandi, e publico ora cu nan mester bishita servicio (departamento) nan di gobierno semper mester bini te Oranjestad.

Poco a poco nan a trata na mehora e 'ncomodidad aki, door di habri kantoornan di filiaal na San Nicolas, na unda awor hende por paga cuentanan di awa y otro nan.

Na 1959 nan a hanja e solucion definitiva door di construi den centro di e cuidad un *Hulpbestuurskantoor*, cual a worde inaugura na october di e anja ey.

(E ta sigui)

Aviso di Indonesia na Naccionnan Uni

NEW YORK, 29 december. — Ajera Indonesia a avisa Nacionnan Uni, cu e pol'tiek di Hulanda na Nueva Guinea Occidental ta un "peliger amenazante pa paz y seguridad", y cu ta posible cu Indonesia lo hanja su mes obliga, di tuma medidanan mas severo contra e politiek aki.

E av'so aki ta contene den un carta cu e lider dje delegacion indones cerca Nacionnan Uni, Sukardjo Wirjopranoto, a skirbi Hammarskjoeld.

Indonesia ta critica e metodonan incesante s'n misericordia di gob'erno hulandes, aplica na parti di Indonesia, locual inevitablemente mester causa confl'cto entre e chercito indones y esun hulandes. E mandamentu algun tempu pasa di forza aereo hulandes y miembronan di marina y ehercito pa lortificacion dje defensa na Nueva Guinea Occidental, ta demostra masha hopi, cu gobierno hulandes a dicidi di mantene su dominio colonial, no obstante un resistencia creciente entre poblacion dje region.

Den e ultimo lunanan aki e resistenc'a aki a causa conflictonan entre e pueblo, welganan y boycotnan, asina Indonesia ta bisa den su carta, den cual el a bisa cu asesinatonan di november 1959 den e valle Baliem, tabata un dje peor incidentenan.

Obispo nobo di Berlin

VATICANO, 29 december. — Awe mainta Papa a nombra cardenal Jul'us Doepfner, obispo di Berlin, como miembro dje comision central pa preparacion dje concilio ecumenico.

Reina Juliana a suspende su vacacion na Austria

DEN HAAG, 29 december. — Como resultado dje crisis den gabinete Reina Juliana lo no por sigui cu su plan pa bai pasa un vacac'on corticu di winter na Austria. E Prins y e Prinsesnan Irene y Marijke si lo bai. Si bira posible despues, La Reina lo bai cerca nan.

De Gaay Fortman informador di gabinete di Hulanda

DEN HAAG, 29 december. — Informador di gabinete De Gaay Fortman a ricibi ajera nochi laat ministro Van Aartsen di volkshuisvesting y woningbouw y e ministro di financien, Zijlstra.

Awe diahuebes lo e ricibi profesor Oud, presidente dje grupo di VVD den tweede kamer, senjor Andriessen, presidente interino dje grupo di KVP den tweede kamer y atrobe e ministronan Van Aartsen y Zijlstra.

Dr. J. F. Einaart a jega Schiphol

SCHIPHOL, 29 december. — Dr. J.F.E. Einaart di Suriname, kende tabata representa reinado como consul general na New York, a jega Schiphol awe tardi. Lo e hanja e puesto nobo di director dje gabinete dje m'nistro plenipotenciario di Surinam na Hulanda. E gab'nete aki a origina for di adicion dje comisariado pa asuntonan di Surinam cu e oficina dje m'nistro plenipotenciario di Surinam na Hulanda, mr. dr. R.H. pos.

Mr. Pos tabata na Schiphol. El a bisa cu ainda nada no ta conoci tocante un suceso pa dr. Einaar como consul general na New York. Dr. Einaar mes, kende tabata miembro dje delegacion di Surinam durante e ultimo reunion di Nacionnan Uni, a bisa tocante e asunto ey, cu hopi cos a worde d'scuti, pero masha poco a bini cla. Awor nan tin reces. Dia 7 di maart e discus'onnan lo sigui, entre otros tocante e politiek di apartheid.

Mr. Pos a contesta preguntanan declarando cu e noticianan tocante sr. L. Lichtveld (Albert Helman), kende tabata presidente di rekenkamer te awor, ta correcto. Senjor Lichtveld lo hanja un puesto altu den embahada hulandes na Washington, naturalmente bao dje embahador hulandes, dr. J. H. van Roijen. Sinembargo ainda nan no a menciona un nombramentu definitivo.

Balans di banco nacional di Cuba

HAVANA, 29 december. — E corant di estado cubano a publ'ca un balans di Banco Nacional di Cuba di dia 30 di november, den cual ta b'sa cu e reservanan di oro y divisanan convertible casi a caba completamente. E rsservanan ta para riba e balans como 84 millon peso cubano, pero un nota supletorio ta bisa cu ainda t'n obligacion. Circulonan financiero ta kere cu ta trata di creditonan cu a worde abri na paisaan estranhero, pa paga compranan. Asina ta cu tin un escaces di 8 millon peso, pero como cu mester ricibi divisa ainda tambe, e reservanan lo ta 8 te 1[illegible] millon peso, asina circulonan cu tin contacto estrecho cu e Banco Nacional ta bisa.

For di januari te november 196[illegible] circulacion di placa na Cuba a sub[illegible] for di 540 millon te 935 millon peso. Algun hende ta bisa cu e situacion financiero actual ta splica pakico presidente dje Banco Nacional, Guevara, a regresa liher asina na Cuba pakico no tin un declaracion tocante e discusionnan cu el a tene na algun pais comunista:

Parce cu gobierno cubano ta cont[illegible] cu lo e por efectua acuerdonan bilateral di intercambio cu e paisnan comunista y asina mantene e bida economico di Cuba y sigui cu e industrializacion. S'nembargo su comercio cu occidente lo worde paraliza hopi pasobra no tin divisa.

Informacion di Willy Brandt

den conferencia di prensa

BERLIN, 29 december. — W[illegible] Brandt, alcalde di Berlin Occidental, a informa awe na un conferencia [illegible] prensa na ocasion dje Anja Nob[illegible] cu e di 150.000 refug'ado aleman [illegible]riental a jega Berlin Occidental ajer[illegible]

Anja pasa 90.000 refug'ado a je[illegible] na e ciudad ey. Desde 1949 1.512.00[illegible] aleman oriental a hui bai Berlin Occidental.

Brandt a bisa cu desarollo econ[illegible]m'co di Berlin Occidental ta s'gui ai[illegible]da.

Un Egipcio condena pa morto na Rau

CAIRO, 29 december. — Un eg[illegible]cio a worde condena pa cast'go [illegible] morto awe na Republica Arabe U[illegible] riba acusacion di espionage pa Fra[illegible]cia, asina Radio Cairo a anuncia. D[illegible] e acto di acusacion cu a worde le[illegible] den corte supremo pa seguridad [illegible] estado, e egipcio, Abdallah Mohame[illegible] Seddik El Chamari, a worde acu[illegible] particularmente di a entrega secre[illegible] militar y politico tocante defensa [illegible] RAU y tocante politiek argelino [illegible] representantenan di gobierno france[illegible]



Referendum a warde teni di 24 pa 26 agasta 1955....

Embahada Cubano ta afirma noticia di „New York Times"

LIMA, 29 dec. — E embahada Cubano na Lima a afirma no[illegible]ticianan den „New York Times", segun cual elementonan ant[illegible] Castro na Peru a drenta oficina dje embahada Cubano, dom[illegible] na e ministro pleni-potenciario Cubano y un functionaria y [illegible] horta parti dje archivonan. E ministro plenipotenciario Cuban[illegible] Andres Avino Soler, a afirma e sucesonan, pero el a bisa c[illegible] e documentonan no tin importancia.

Periodistanan a duna informacion caba tocante e sucesonan, pero embahada cubano na Lima a desmenti nan, y e poliznan na Lima tambe.

Awe mainta e corantnan local a publ'ca e afirmacion dje noticia y a bisa cu entre e documentonan a worde hanja un noticia cu ta mustra, cu gobierno cubano ta entremete den asuntonan politico peruano, pasobra e ta finanza e partido comunista peruano. E informacion aki ta contene den un carta dje partido comun'sta peruano, firma pa Raul Salas, secretario general dje partido aki, kende ta duna danki pa un contribucion dje embahador cubano na e instituto sovietico peruano pa educac'on democratico.

E carta ta gradici Cuba pa e hecho cu el a duna peruanonan hoben oportunidad di bai Cuba, pa mira kico a worde alcanza aja y ta sugeri pa a[illegible] menta e actividadnan riba e terren[illegible] aki.

E lidernan anti-Castro cubano [illegible] Peru a declara cu e documentona[illegible] horta a worde manda Miami y cu na[illegible] ta contene prueba di infiltracion pr[illegible] Castro na Peru pa medio di subve[illegible]cion y soborna.

E lidernan anti-Castro ta di op[illegible]nion cu Havana a inverti por lo m[illegible]nos mei millon soles (como 200.00[illegible] dollar) na Peru. E placa aki a wor[illegible] parti entre parlamentarionan, polit[illegible]conan lidernan universitario, reda[illegible]tornan di pamfletanan, organona[illegible] pro-comunista y e frente pa defens[illegible] dje petroleo.

E documentonan lo worde public[illegible] pa e corant anti-Castro cu ta wor[illegible] di druk na Miami, asina e lidern[illegible] anti-Castro na Peru a informa.

Nombracion Robert V. Roosa

PALM BEACH, 29 december. — Presidente electo John Kennedy di Merca a nombra Robert V. Roosa awe como subsecretario di financien den su proximo gob'erno. Roosa lo worde encarga cu asuntonan monetario. E tin 42 anja y ta specializa riba terreno di financien internacional y e mercado pa fondsnan di estado.

Dennis, de Schrik van de Buurt



„Een begroting? Wel, dat is iets als een riem, je moet het steeds nauwer aanhalen".
„Un budget? Wel, segun mi esei ta manera un faha, cada bez bo tin di halé cera mas."

Cumpleanjos

Masha pabien ta bai awe pa senjor Eugenio Winterdal, kende a haci anja, di parti di su esposa Mathilda Winterdal, jioenan Caridad y Pappi, cunja Angelica, nietonan Greta, Maikel y Ru, suegra Rosa Winterdal y familia Arends.

Tambe pa senjorita Filomena Henriquez, kende ta recorda su fecha natal awe, hopi pabien di su tata y mama, rumannan, amiganan Maria Kelly, Magdalena, Wica, Nia, Figaroa Mariana Tromp, Ludmila y Arlene Martinez, Roy y Alex Kipp.

Felicitacion ta bai pa e hobencito Igenio Danje, di su tata Amador, su mama Angelica, rumannan Rufina, Maria, Jacintho, Bernadeta, especialmente di Marianita Koolman.

Publicacion di un enciclica na mei 1961

VATICANO, 29 december. — Na mei 1961 lo worde publica un enciclica, en conmemoracion dje di 60 cumpleanjos dje enciclica social di Leon XIII "Rerum Novatum", asina Papa Juan XXIII a anuncia awe mainta durante un discurso cu el a tene pa e cuerpo diplomatico.

42 pais tabata representa durante e audiencia aki den e sala di consistorio. E diplomaatnan a reuni pa desea Papa un bon Anja Nobo, mescos cu nan sa haci tur otro anja.

Tabata prome bez desde 1949 cu e diplomaatnan a worde ricibi den un grupo; normalmente nan sa worde ricibi individualmente y segun nan edad.

E cardinal Mericano Spellman na vispera di su biaha pa Polo Norte, na unda el a bai pa pasa e dianan di Pascu hunto cu e militarnan mericano, a atende na un reunion di beneficencia cu a worde teni den Waldorf Astoria- hotel na New York.

Durante e recepcion anima e cardinal a hanja bishita di un hobencito, cu kende gustosamente e kier a ser fotografia.



Agenda

ARUBAANSECOURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.— page adelanta
Edicion suelte 20 ct.

Telefon:
1116 Directive y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Edicion suelte obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DE VEER 8.30 „La garra gigante" a.l.
RIALTO: 8.00 „La senda del pecado" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Bitter Victory" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „El lago del pecado" 18 j.

WIT GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua tel. 2200

BOTICA DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel: 1080
San Nicolas: SAN LUCAS, tel: 5119.

POSTSLUITING
Vrijdag

Barranquilla 15.30, Bogota 8.30 & 15.30
Curacao 8.30 & 16.00, Europa 8.30 & 15.30
Miami 8.30, New York 8.30 & 15.30,
Caracas 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 30 di december

10.00 Opening
10.02 Ritmos Latinos
10.30 Musica Internacional
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Aruba Candle ta presenta „Noticias Local" (Pap.)
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Tumba y Wals
3.45 Nos artista di awe
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Cokael-polis y depertiva
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
6.00 Calypsos
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Canciones di Rolando Laserie
9.00 Peticiones
9.30 Programa Lucho Gatica
9.45 Programa Benny Moré
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 30 di december

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdie
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 30 de deciembre

8.25 Patron de Radio Caracas Television
8.27 Informacion sobre los progr. del dia
8.30 Pelicula
9.30 El Arbolito
10.00 El Calendario de maĭna
10.30 Cosas de Mujeres
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.R.T.V. informa la Nacion
12.05 Gran Show de las Doce
1.15 Historias de amor
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefortuna
4.30 Club de los Nietos
5.30 Documental
6.00 Documental
6.30 Cine Variedades Yukery
6.30 Cine-Variedades
7.00 Julian Pacheco
7.07 Cortos Cinematograficos
7.15 La Novela Ammen.
7.30 Cuatro Hombres Justos
8.00 El Observador Creole
8.15 La novela Fab-Vorita
8.30 Fiesta Pepsi
0.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Teatro Gualcaipuro
10.00 Que le parece Compadre....?
1010 La reforma agrara en marcha
10.40 CinePrograma
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

VOZ DI ARUBA
Diabierne 30 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di siman
09.30 Variedad Musical
09.45 E Orquesta di awe
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe, manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbes
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Doña Pureza"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 E. & G. Martijn presenta „Ecos Deportivos Kent"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Entre Dos Almas"
21.00 Sucesos hipicos a cargo di Don Fuente, Don Casco y Mr. Kilo
21.45 The hour of St. Francis
22.00 Noticia na Spaño - o.l.v. E.N. Curet
22.15 CLAUSURA

Un Solicitud Matrimonial

pa: Tuyuchi

No. 89

"Boso tur dos ta masha amable pa cu mi", Hero a bisa calurosamente. "Mi no por a desea mehor amigunan den mi bida. Mi ta masha agradecido na boso tur dos. Solamente mi ta spera, Ferdy, cu Sherry lo no ta rabia cu bo".

"Bo ta kens? E n' tin di minimo idea cu mi tin algu di haber cu bo permanencia aqui na Bath".

"Sinembargo a yega e momento pa nos bise e herdad", George a responde.

Ferdy a queda ta mira spanta.

"E ta mata nos tur si e tende cu ta nos a tene su muhe scondi p'e tur e tempo cu e tabata buske cu asina tanto desesperacion y ansia".

"Ami ta sigur cu lo e no por mata". George a bisa cu un glans peligroso den su wowonan.

"Cu esei ami no ta salba cu nada. E cos di mas peor ta esaqui: cu e sa na unda mi ta logeer y mi ta pusta bo cuantu cu bo ta desea cu actualmente e ta sperando riba mi na mi hotel".

"Mi n' ta quere nada di esei. Asina leu cu mi conoce Sherry, lo e busca mi mucho mas lihe cu bo". George a bisa. "E mehor cos cu mi por haci awor ta di bai na mi hotel y mas lihe e asunto aqui ta trai lomba, mas mehor".

"George, basta bo n' ta lubida cu b'a duna mi bo palabra di honor cu lo bo no provoca Sherry pa un desafio", Hero a puntra ansioso. "Quico lo bo pensa cu cu bo bai cu Ferdy pa e recorda bo na bo promesa?"

"No Pushi. Esei si cu no". Ferdy a bisa cu un cara ansioso. "Mi sol so ta basta tristu caba. Bo ta quere cu por ta posible cu mi por interrumpi ora cu e dos tiponan ei dicidi di tira riba otro?"

Na e momentu ei Lady Saltash a interrumpie den e combersacion.

Segun e muhe aqui lo tabata mas huicioso si Lord Wrotham sol a contra cu Sherry. Y pa mustra su gratitud pa Ferdy su mensahe di alarma, el a suplike di queda come. Luego el a duna George e consebo: si Sherry lo mester quier b'n bishita su muhe, anto lo e por b'ni te majan, pasobra el a sali pa un bishita di aniversario y lo e no regresa prome cu mei-anochi. E mensahe aqui George lo mester a dune numa.

CAPITULO 21

Tabata precies 9'or ora cu Sherry a camna drenta e cuarto cu lord Wrotham a huur. Net George a caba di gasta su dinner. E mesa tabata quita y riba esaqui tabatin un botter di binja corra Oporto ta spera cu dos glas banda di dje.

Tan pronto cu Sherry a camna drenta, cu el a grita furioso:

"Tur malbado diestra cu bo ta!"

Lord Wrotham no a sinti nada pa e salude n'e mes manera, pero e quier a trata prome na salude na un manera mas carinjoso.

"Hallo, Sherry. Masha ora caba m'a spera bo aqui. Bo ta bebe poco binja?"

"Si mi mester tuma e glas ei ta solamente pa mi hente den bo cara", Sherry a grita quende absolutamente no tabata hao di impresion.

Lord Wrotham a cohe e botter di binja tene duru. Y a bisa: "Si t'asina bo ta pensa na haci, anto larga e binja para numa den e botter. Y larga mi bisa bo, no tin mester di bo provoca mi pa un desafio, pasobra mi ta rechaza esei y pa di dos toch lo bo no por mata mi. Ni sikiera lo bo por raka mi mes. Aunque cu mi por figura mi cu lo bo quier haci esei".

"Si bo sa esei anto ta bon", Sherry a responde. "Masha carinjoso di bo. Quico bo tabata haci huntu cu mi muhe riba caja aqui na Bath? Mi ta exigi un aclaracion".

"M'a bib'e cas", George a responde tranquilo.

"Qui un bunita coi saca curpa! Y sigur ta pa casualidad b'a contra cune no?" Sherry a puntra cu un sarcasmo peligroso.

"Asina ta en realidad. Pero cu bo ta pensa cu mi no tabata sabi cu e tabata biba aqui na Bath, anto bo ta ekiboka".

"Bo ta risca na conta mi asina calmo den mi cara esei? No obstante cu bo tabata sa unda e tabata tur e tempo...."

"Si y mi ta acepta cu nos no a trata bo bunita. Mi no a hanja esei agradable. Pero nos a duna Hero nos palabra di honor cu lo nos no denuncia su escondite y nos mester a atene nos na nos palabra".

Sherry su cara tabata parce un nubia di trueno.

"El a conta boso tambe ta na unda el a bai? El a tuma boso den confianza? Wrotham, bam mira, duna un contesta. Of lo mi primi pa mi saca e herdad. Ta cerca bo ruman el a bai busca su refugio?"

Anto George a responde:

"No, cerca Gil. Mi cu Ferdy a caba di dinner huntu. Pa ser franco, Sherry, el a conta nos tur cos y a suplica nos di yuda na sconde. E tabata desgusta y desespera. Falta poco m'a yama bo pa duna cuenta di esei!"

Y hon sara Sherry a responde:

"Meher mil bez bo a haci esei. Un bon stel di amigunan mi tin. D'feren te seman nan a larga mi busca.... Na unda e ta?"

"Na Camden Place, como huesped di lady Saltash", George a bisa. Sherry a queda ta mire mudo di admiracion.

"Lady Saltash! Wela di Gil? Mi cielu..... Mi a bini aqui sin di minimo idea quico le mi descubri. Pero esaqui ta surpasa tur loque mi por a yega na gesticula. Huesped di lady Saltash. Naturalmente e ta amusa su mes bon, mi por acepta? Y absoultamente e no tin mester di traba pa su pam? E n' ta den 'dificultadnan?"

"Naturalmente cu no, Sherry. Pero mi ta quere cu bo ta un poco ingrato, pasobra bo muhe ta den bon compania", George a bise.

"Contentu? Naturalmente mi ta contentu. Pero ora cu mi corda.... Y cu abo tabata na altura di esei. Abo, Gil y Ferdy! Y ta esaquinan ta yama mi nan mehor amigu. Y sinembargo nan ta conspira contra mi na fabor di mi muhe, ta yuda sconde pa mi, mientras manera un loco mi ta corre di un parti na otro pa trata na contra cune. Y loco di mi parti di a pensa cu quizas e tabata pasando un bida di miseria pa mi causa. Esei ta colmo. Homber, te ainda lo mi por asesina bo".

"Ai homber, tene bo calmo, sino bo bai Londen bai baba bo rabia riba Gil". George a bisa impaciente. "Tabata su idea esaqui y no di mi".

Sherry a camna ta zundra, plega y maldiciona bai bini den e cuarto.

"Figura bo, cu e ta camnando de brazo masha goza cu mi muhe. Y ta hui bai cune tambe ora cu nan mira mi. Huesped di lady Saltash! Boso cuater a logra masha bunita di hac' mi ridiculo!"

"No, esei enteramente no tabata nos intencion. Ningun hende no tabata sa di esei sino solamente nos cuater sol. Lady Sheringham ta aqui conoci como miss Wantage".

Aparentemente e participacion aqui a haci Sherry ainda mas furioso. E tabata buscando rosca. Awor tabata parce George pa di dos bez e ocasion pa ofrece un glas di binja. El a basha dos glas y a ofrece su amigu abatido uno.

Completamente foi su mes Sherry a tuma e glas y den un solo trago el a liquida e contenido, despues di cual aparentemente su habla a regresa.

El a cohe George na su skouder y a bisa cu amenaza:

"Mi mester acepta cu mi muhe no ta sinti mi falta mucho?"

"En realidad". George a bisa y tabata reflecciona loque Sherry a puntre. "Na principio e tabata completamente turdi, foi su mes y desgusta, pero despues el a drecha trobe. E ta stima Bath, e bailenan, concertnan y el a conquista masha hopi amigu. E ta un persona masha simpatica. Hasta mi ta quere cu el a bira popular".

Sherry absolutamente no tabata agradecido pa e noticia aqui.

E tabata morde su diente.

"Oh si? Y m'a pensa...." Y el a ser aplasta trobe door di su sintimentunan y a cuminza trobe ta zundra bai bini den e cuarto.

El a queda ta mira George un poco sospechoso e investigante y a puntre rapido y repentinamente:

"Cuanto bez b'a bini Bath durante Hero a bandona mi?"

Y awor berdaderamente indigna George a puntre:

"Tende, Sherry, Quico propiamente bo ta pensa di mi? Mi a bini aqui despues cu bo mes a bisa mi cu lo bini Bath. E ora ei mi mester a bai avisa lady Sherry. Abo tambe na mi luga lo a haci mescos".

"Avise?" Sherry a grita. "Como si fuera ta un sorto di fiera mi ta. Esei si ta bunita cuenta!"

„En todo caso b'a pone e muhe aqui hanja asina miedu di bo cu e mester a hui bai foi bo". George a observa menos carinjoso.

Sherry a cohe su sombre foi un stul y mientras a pasa su man suavemente na rand dje sombre el a bisa indiferente:

"Por lo pronto mi n' tin nada mas di bisa, pasobra awor mi ta bai unbez en busca di mi muhe".

"Mehor bo n' haci esei awe nochi", George a bise. "Mi ta quere cu e mester a bai na un of otro fiesta di aniversario y e no ta bolbe cas prome cu 12'or di anochi".

"El a bai fiesta?" Sherry a ripiti completamente turdi. "E mester a comprende cu lo mi quier a papia inmediatamente cune"!

"Esei ta bo ta calcula". George a responde indiferente. "Segun mi opinion lo e no ta desea ni di ricibi bo".

Un momento tabata reina un silencio. Sherry a bira cara mira George cu un glans masha peligroso den su wowonan y despues el a bira bai y a sali.

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Kiko bo kier meen, cu ami mester limpia bo botanan"? „Si, asina mes". 2. „Bo kier humija mi y trata mi manera un cria, no"? „Y haci liger". 3. „Mira pa nan blink".



JUAN EL INTREPIDO

1. „Bai palacio. Vava. Mi ta bai busca Tavi". „Tene cuidau. Juan. Nos t$_a$ pidi ajuda na Raja". 2. E tiger ta bula rib$_a$ e lugar caminda Tavi ta scondi. 3. Pero un vez e ta cambia di direccion or$_a$ e mira luz. „Nos ta perdi".



DICK TRACY

1. „Blackmail ami? Nunca di bo bida. Bo ta perdiendo bo tempo". 2. „Bo kier otro pida papaya"? „Si, mi ta gusta papaya". 3. „Cu d'ez mil dollar nos lo ked$_a$ bon para pa semper. Burpie". „Bo temor lo pasa ora nos bai di aki". 3. „Mama".



RIP KIRBY

1. „Pero e pid$_a$ portretnan cu nan a hanja y e clave.." „Stanley a duna mi nan prome cu e la muri y mi deseo tabata sabi kiko nan tabata signif'ca". 2. „Awor cu bo sabi ele, bo pena lo ta morto. Ta duel mi, pero mi mester haciele". 3. „Mi ta laga viejo Cruz deshaci di e bishitante prome cu mi haci mi cargo.."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „No, senjor Saxon, nunca nos a bisa Nora cu su tata tabata den prisen.. no tabatin pakiko". „Lo no tabata parti di su bida. Pakiko sakele awor cu e ta morto caba"? 2. „Boso nan tabata bon bende, sr. Durant". „No, realmente, ora nos a ripara cu Val y Nora tabata stima otro profundamente, nos no por a opone nos". 3. „Bon, kiko t$_a$ di e derechonan cu ta toca Nora di e invento di su tata"?



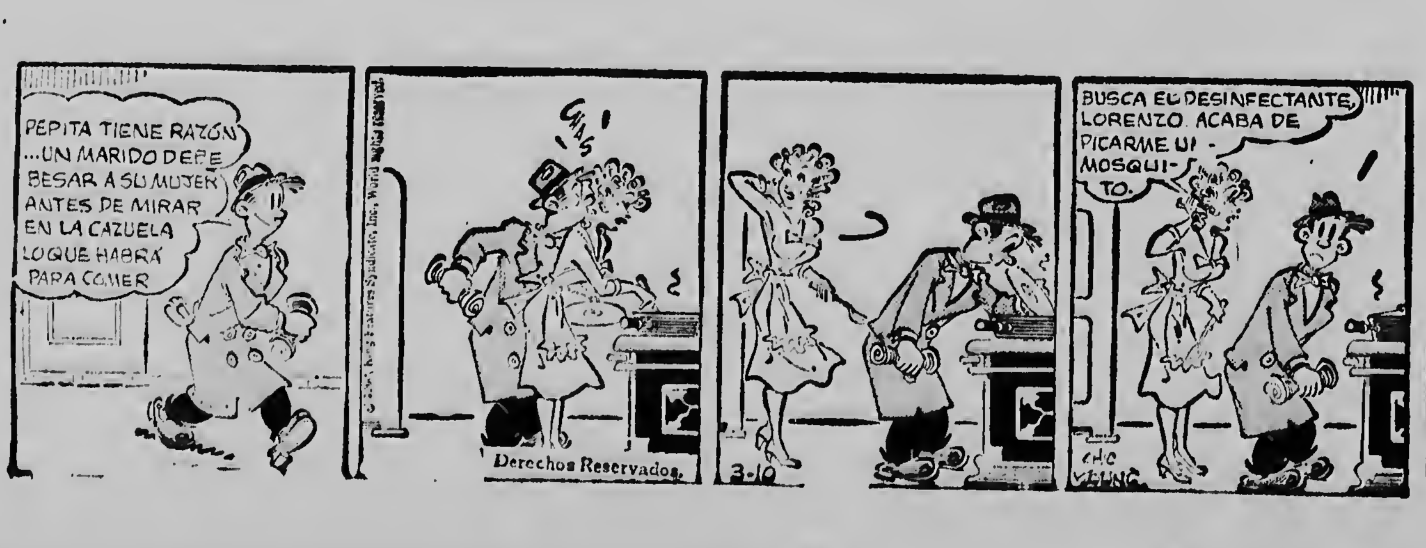
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi kier e ijscream cu hopi cherry, noot y mas ariba crema.." „Y despues un punt"? 2. „Pura, waiter, mi tin hamber". „Tula Mansard". 3. „ Bo ta bai come tu$_r$ e horr'ble dushi ey"? „Pakiko no? Acaso un poco cherry ta horrible anto"?



PEPITA

1. „Pepita tin razon.. un homber semper mester soenchi su senjora prome cu e bai mira kiko tin pa come". 4. „Busca e desinfectante. Lorenzo, pasobra un moeskita a caba di p'k$_a$ mi".



Segun cu bo ta mira e dia ta acercando

2) REGRESO DI DIANAN DI NOE. Hesus a bisa: „I manera a socede den e dianan di Noë, asina tambe lo socede den dianan di Yiu di Hende. Nan a come, nan a bebe, hombernan tabata tuma muhenan i muhe tabata tuma hombernan, te na e dia Noë a drenta den arca e ora ei a bini e diluvio cu a destrui tur cos. (Luc. 17:26,27).

Esaqui ta un dje prediccionnan di mas sencilla di Cristo cerca di su binimentu. Nos tin di observa solamente un poco pa nos por mira cu e condicionnan actual di mundo ta parce esnan di den e dianan antediluviano. Esaqui ta revela nos cu e gran dia ta cerca.

Cualnan tabata e condicionnan imperante den e mundo prome cu diluvio? Nos ta leza den Genesis 6:5.11. "Y Jehova cu a mira cu malicia di hende tabata de lo masiado na terra y cu tu$_r$ tabat$_a$ designa di pensamentunan di curazon cu tabata completamente corrumpi.... Y nan a corrumpi terra dilanti di Dios y mundo tabata yen di violencia. Y Dios a tira un bist$_a$ riba mundo y el a mira cu esaqui tabata corrumpi, pasobra hendenan a corrumpi su caminda riba mundo.

Ta cierto cu den tur tempo tabata existi gradonan di violencia y corrupcion, pero nunca antes a manifesta un perversion global asina grandi manera den nos dianan actual. Un investigacion tras di otro a bin saca e pavorosa berdad cu civilizacion occidental ta corrumpi te den nan curazon. Nos valioso herencia di cultura y libertad ta bundi profundamente den abismonan di inmoralidad.

Codicia ya a bir$_a$ universal. Berdad a cai riba cajanan. E peor di tu$_r$ cos ta, cu den cada cas a establece un scool di crimen cu ayudo dje corrupcion fomenta pa e invencion di mas espendid$_a$ di humanidad cu ta television.

Nos ta tuma nota dje siguiente declaracion apareci den e revista Newsweek.

"Indudablemente e ola di violencia transmiti pa TV ainda tin cu alcanza su cumbre. Dramanan di violencia a ocupa caba cinco dje diez espectaculonan di mas popular.... E redanan di TV ta preparando aind$_a$ otro numeronan di violencia y e causa dje violencia ta continuando bai fluyendo sin ser reprimi".

E pioneronan adventista ta confundi pa e maldadnan cu ta reina den nan epoca, pero nos cu ta nan descendientenan inmediata, nan ta revela enter un mundo cu e ta lastra den impiedad cu ta riba tur descripcion. Fuera di tur duda, e dianan di Noe a regresa.

3) Temor pa futuro. Hesus a bisa: "Anto lo tin senjalnan den solo luna y den strea y den mundo angustia di hendenan pa confusion di zonido di lamar y di olanan: hendenan ta seca pa motibu di temor y expectacion di cosnan cu nan ta contempla rond tur camind$_a$ di mundo: pasobra virtudnan di cielo a ser conmovi. (Luc. 21:25, 26).

E temor pa futuro no ta un senjal riba su mes. Foi tempo di Adam y Eva a ser retira foi Paraiso curazonnan di hende a queda preocupa pa tur loque ta desconoci. Cada gera, cada hambruna, cada peste, den tur siglo, a ocasiona terror na multitudnan.

Pa e temor converti den senjal, e mester ser desusa, excepcional, manera acertadamente a sugeri e traduccion di dr. Moffat: "Hendenan a desfallece di panico".

Y esei ta e situacion cu ta domina actualmente. Homber y muhenan literalmente ta horroriza na contempla e posibilidadnan pavorosa di destruccion total poni na alcance di sernan humano den e era nuclear aqui.

Humanidad sa masha bon cu cualquier estado norteamericano di mas grandi cu ta existi por ser destrui den un monton di ruin$_a$ den un plazo di trinta minuut p$_a$ cohetenan gigantesco carga cu bombanan di hidrogeno, cu actualmente e potencianan grandi ta posee.

Ademas e hendenan di ciencia a adverti na dirigente di nacionnan cu si mester bini un gera nuclear lo queda destrui incontable millones di hende, no solamente pa medio dje explosion y e candela, sino tambe pa e radiacion mortal.

Papiando dje "mortaba di temor cu actualmente ta oscurece speranza di humanidad". Bernard Russel a skirbi den un numero den e revista Look: "Nunc$_a$ antes no tabata existi un razon mas valido pa e temor actual. Nunca antes tal sintimentu di futilidad po$_r$ a nubla asina tantu e vision di hubentud. Nunca antes tabatin mas razon pa quere cu raza humana ta bai biahando den un caminda cu ta termin$_a$ unicamente den un precipicio sin fondo".

Nos tata y abuelonan tabata conoce e temor aqui, pero nunc$_a$ antes nos a tuma nota dje palabranan aqui di Russell, un terror asina espantoso cu a tuma posesion di curazonnan humano maner$_a$ esei $_a$ socede durante nos dianan.

4) Yegada dje homber na umbral di espacio. Esaqui ta posiblemente e realizacion di mas espectacula$_r$ di enter historia. Pa di prome bez foi dia cu hende a ser crea riba e planeta aqui, e ta prepara — of e mester tabata esei — pa e lanza na explora universo. Ya a aparece satelitenan na miniatura y un cohete a ser manda na Luna. Awor di tur banda nan ta organizando viajenan espacial. Pero mescos cu e proyectilnan balistico intercontinental ta e ultimo arma, tambe e vehiculo espacial por ta e ultimo invencion di hende. Por socede masha bon cu den vispera di realizar cu exito e plan di hende. Dios bisa, manera el $_a$ bisa tempo cu nan a construi toren di Babel. "Nada por stroba di socede loque cu ta para skirbi pa socede. Adelante! (Gen. 11:6.7).

Asalto di Balubanan riba un trein

ELISABETHSTAD, 29 december. — Centenares di rebelde Baluba a ataca un trein 3 biaha. Ora cu e tabata bai Kamina for di Elisabethstad cu 300 pasahero. Como 20 pasahero a muri, hopi a worde herida of secuestra. Ora cu e trein a jega Kamina, tabatin solamente 40 hende aden. Tabatin hopi mucha den e trein, cu tabata bai pasa e celebracion di Anja Nobo cerca nan mayornan. Tur e biaheronan tabata dje tribu Baluba di Kasai. E agresornan tabata dje tribu Baluba di Katanga. E gruponan aki ta enemigo di otro.

Manera ta custumber, un destacamentu fuerte di soldanan sueco di Nacionnan Uni tabata guardia e trein.

Ministerio katangues di informacion a anuncia, cu mayoria parti dje muchanan cu tabata biaba cu e trein, no a jega na nan destinacion ainda.

Resultado di ataque dje trein

Un funcionario dje consulado ingles na Elisabethstad a informa, cu despues dje atake menciona riba un trein cu mucha di school, segun cual por lo menos 20 pasahero a worde asesina, nan a hanja cadaver di un gendarme katangues sol.

E funcionario a bisa cu e noticianan tocante un matanza a resulta di ta masha exagera. Parce cu mayoria parti dje pasaheronan a bui bai den mondi caba, ora cu e atake a tuma luga.

Iglesia i previsionnan social

HAVANA, 29 december. — Pater German Lence, e pastoor revolucionario cu e autoridadnan eclesiastico dje obispado di Havana a excomulga, a bisa e obisnonan como pastoor catolico y cristian, pa condena terrorismo. El a papia e palabranan aki durante un discurso pa 3.000 persona cu a bai scucha su conferencia tocante iglesia y previsionnan social.

Lence, kende e obisponan a condena pasobra el a instiga e cubanonan pa desconoce autoridad dje obisponan, no tin derecho di predica. El a declara cu e Jerarquia catolico no tabata por haci un declaracion tocante e actonan reciente di terrorismo y particularmente bom cu a explot$_a$ 2 dia pasa den un tienda den centro di Havana.

E palabranan di Pater Lence a worde aplaudi pa su oyentenan kendenan tabata grita "paredon", esta e grito dje elementonan pro-Castro, ora cu nan ta desea di fusila nan enemigonan.

Pater Lence a elogia Papa Johannes 23, un homber providencial, di descendencia pober, di kende por bisa cu e ta worde aplaudi den e distritonan comunista di Roma. Pater Lence a duna un splicacion dje doctrina social catolico y a bis$_a$ cu lo e bira un "realidad consolador", gracias na e revolucion cubano di nos gran Fidel Castro.

Carta di Indonesia na Hammarskjoeld

DEN HAAG, 29 december. — Un portavoz di ministerio hulandes di asuntonan exterior a contesta preguntanan bisando, cu ainda gobierno hulandes no ta na altura di contenido dje carta cu Indonesia a skirbi Hammarskjoeld. Un eventual reaccion riba dje por worde spera te despues cu gobierno studia e carta, asina el a bisa.

Acuerdo entre Hapon i Brazil

TOKIO, 29 december. — Hapon y Brazil lo firm$_a$ un acuerdo cultural na cuminzamentu di otro anja, asina a worde anuncia awe den circulonan cu tin relacion estrecho cu ministerio hapones di asuntonan exterior.

En virtud dje acuerdo aki Hapon y Brazil lo por tene un intercambio di estudiantenan, comediantenan y deportistanan.

E autoridadnan brazilenjo y hapones a cuminza discusion desde algun tempu pasa pa formul$_a$ e acuerdo aki, pasobra e prome tal acuerdo entre e dos paisnan a worde anula na cuminzamentu dje segundo guerra mundial.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April

Tene bo atencion dirigi riba bo trabao cu bo ta haciendo y no gasta energia. Larga otronan spera.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei

Speculacion ta prohibi n'e momentunan aqui. No ta tempo pa bo haci ningun sorto di risico.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni

Separa amistad of sintimentunan leu foi otro. No haci nada cu bo ta quere inhuicioso.

CANCERNAN
22 Iuni — 23 Juli

Si acaso b'a descuida bo salud, bo por sinti bo cansa y sobreexcita. Tum$_a$ tranquilidad.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus

Dedica bo completa atencion na asuntonan cu ta interesante. No confia otronan mucho.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September

Venus t$_a$ para bao di aspecto negativo cu Uranus y ta avisa den errornan den amor.

LIBRANAN
24 September — 23 Octobe

Por presenta casonan inespera cu por yega na bo financia y bo posesion. Sea prudente.

SCORPIONAN
24 October — 22 November

Sea anto prudente den asuntonan di placa; cuidao pa bo no cumpra enemigu pa bo curpa.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December

Por presenta dificultadnan den amor y bida di combito. Percura saca bo curpa liber.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Ian.

Tene bo leu foi problema di otronan ora cu esaqui ta queda riba terreno di amor.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari

Un aspecto interesante lo haci e dia di awe masha druk, cu cosnan di sistema objetivo y financiero.

PICSES
20 Februari — 20 Maart

Mustra confianza propio y atene bo cu cosnan cu ta tuma luga den bo cas of alrededor.